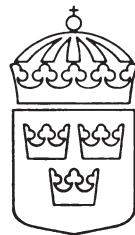


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2005: 29

Nr 29

Samförståndsavtal med UNMIK

Pristina den 16 november 2004

Regeringen beslutade den 4 november 2004 att underteckna avtalet.
Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet den 16 november 2005.

Memorandum of Understanding between The Government of the Kingdom of Sweden and UNMIK

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as MoU) constitutes the framework for enhanced co-operation between The Government of the Kingdom of Sweden (hereinafter referred to as Sweden) and United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (hereinafter referred to as UNMIK)

Sweden and UNMIK want to lay the basis for a closely co-ordinated and humane process of return to Kosovo, which respects the right of persons to return to their homes in Kosovo.

Sweden and UNMIK agree on the following understanding:

1. Sweden and UNMIK agree to proceed with voluntary return on a primary basis. Sweden and UNMIK agree that voluntary return shall take precedence over forced return. Sweden and UNMIK agree that voluntary return means that a person decides to return freely, without coercion, and with full knowledge of the current situation in Kosovo. Sweden and UNMIK also agree that returns will take place in a manner that is safe, dignified and sustainable.

2. UNMIK and Sweden agree that Kosovo Albanians as well as members of the Bosniak, Croatian, Gorani, Torbesh and Turkish minority communities can be returned from Sweden to Kosovo, provided that in individual cases there is no need for international protection. Kosovo Serbs originating from the northern municipalities in Kosovo can also be returned.

3. Sweden will inform UNMIK of the intended return of individuals referred to in paragraph 2 not later than 21 calendar days prior to the planned date of return in these cases. UNMIK will notify Sweden not later than 7 calendar days prior to the return of any well-founded reservation or request for additional infor-

Samförståndsavtal mellan Konungariket Sveriges regering och UNMIK

Detta samförståndsavtal utgör underlaget för ett utvidgat samarbete mellan Konungariket Sveriges regering (nedan kallad Sverige) och Förenta nationernas interimadministration i Kosovo (nedan kallad UNMIK).

Sverige och UNMIK önskar lägga grunden till ett nära samordnat och humant förfarande för återvändande till Kosovo, som respekterar personers rätt att återvända till sina hem i Kosovo.

Sverige och UNMIK är överens om följande:

1. Sverige och UNMIK är överens om att återvändande i första hand skall vara frivilligt. Sverige och UNMIK är överens om att frivilligt återvändande skall ha företräde framför tvångsmässigt återvändande. Sverige och UNMIK är överens om att uttrycket ”frivilligt återvändande” betyder att en person beslutar att återvända av egen fri vilja, utan tvång och med full kännedom om det läge som råder i Kosovo. Sverige och UNMIK är också överens om att återvändande skall ske på ett säkert, värdigt och hållbart sätt.

2. UNMIK och Sverige är överens om att kosovoalbaner samt personer som ingår i minoritetsfolkgrupperna av bosniska muslimer, kroater, gorani, torber och turkar får återsändas från Sverige till Kosovo, om det inte i individuella fall behövs internationellt skydd. Kosovoserber med ursprung i de norra kommunerna i Kosovo får också återsändas.

3. Sverige skall meddela UNMIK om avsett återsändande av personer som avses i punkt 2 senast 21 kalenderdagar före den planerade dagen för återsändandet i dessa fall. UNMIK skall underrätta Sverige senast sju kalenderdagar före återsändandet om eventuellt förekommande välgrundade invändningar som UN-

mation it may have to the planned return in these cases. In case of no objection the return will take place as planned.

4. UNMIK agrees to the possibility of allowing the return of persons who have committed particularly serious crimes in Sweden and who have served their sentence, including persons belonging to communities that so far have not yet been included in the return process.

5. Sweden agrees to provide UNMIK the following information when proposing a person for forced return, provided it is in accordance with Swedish national legislation or the consent of the person has been given:

- Standard personal information including ethnic group, language, last place of residence in Kosovo, and if available, the date of departure from Kosovo;

- If the person is an unaccompanied elderly or minor, the contact person in Kosovo;

- Existence of serious criminal record or indication of possible violent behavior/need for special security measures, if applicable;

- Information of the medical condition of persons to be forcibly returned including indication of illness/disability, and whether the person is under treatment for a serious chronic condition at the time of the proposed return, or has been prior to return.

6. Sweden and UNMIK have agreed to review the return process regularly and to evaluate developments and the possibility to include minority groups thus far exempted, in the return process. Sweden and UNMIK have also agreed to review the timelines agreed to in paragraph 3 and, if necessary, to amend the MoU through negotiations between Sweden and UNMIK. The next meeting shall take place within a period of six months from the time of the entry into force of this MoU.

7. This MoU will enter into force immediately upon signature. Each side may renounce the MoU by written notification. In

MIK har mot det planerade återsändandet i dessa fall eller begära kompletterande uppgifter. Om ingen invändning reses, skall återsändandet genomföras som planerat.

4. UNMIK går med på möjligheten att tillåta återvändande av personer som har gjort sig skyldiga till särskilt allvarliga brott i Sverige och som har avtjänat sina straff, däribland personer som tillhör grupper som ännu inte har inkluderats i återtagandeförfarandet.

5. Sverige går med på att meddela UNMIK följande uppgifter avseende en person som föreslås bli tvångsmässigt återsänd, om det är förenligt med svensk lagstiftning eller om den berörda personen har lämnat sitt samtycke:

- Sedvanliga personuppgifter, innefattande etnisk grupptillhörighet, språk, senaste uppehållsort i Kosovo och, om det är känt, dag för personens avresa från Kosovo.

- Om det är fråga om en äldre person eller en minderårig som reser utan sällskap, namnet på kontaktpersonen i Kosovo.

- Uppgift om allvarlig kriminell belastning, om eventuell våldsbenägenhet och om eventuellt behov av särskilda säkerhetsåtgärder.

- Uppgift om hälsotillstånd för personer som tvångsmässigt skall återvända, inklusive uppgift om sjukdom eller funktionshinder och om personen behandlas för någon allvarlig kronisk åkomma vid tiden för det föreslagna återvändandet eller har blivit behandlad för detta dessförinnan.

6. Sverige och UNMIK har kommit överens om att regelbundet se över återtagandeförfarandet och bedöma utvecklingen samt pröva om det är möjligt att inkludera hittills undantagna minoritetsgrupper i återtagandeförfarandet. Sverige och UNMIK är också överens om att se över de tidsfrister som avtalas i punkt 3 och, om så behövs, att ändra detta samförståndsavtal genom förhandlingar mellan parterna. Nästa möte skall hållas inom sex månader efter detta samförståndsavtals ikraftträdande.

7. Detta samförståndsavtal träder i kraft omedelbart vid undertecknandet. Vardera parten får säga upp det genom ett skriftligt medde-

SÖ 2005: 29

that case the renunciation shall take effect one month after the other side receives such notification.

Done in Pristina on 16th November 2004 in two originals in English.

For the Government of the Kingdom of Sweden
Lars-Göran Engfeldt

For UNMIK
Søren Jessen-Petersen

lande. I så fall skall uppsägningen börja gälla en månad efter det att den andra parten mottog meddelandet.

Upprättat i Pristina den 16 november 2004 i två original på engelska.

För Konungariket Sveriges regering:
Lars-Göran Engfeldt

För UNMIK:
Søren Jessen-Petersen